Sheila Fidelio RESUME

Interpreter / Translator and Event Coordinator updated Jan 2016

Location: Edinburgh

LinkedIn: <uk.linkedin.com/in/sheilafidelio>

Contacts: sheila.fidelio@gmail.com

07549 662101

**PROFILE**

I am a freelance interpreter and translator with a background in international events, communication and customer service. Native Italian speaker, I am fluent in English, French and Spanish and working proficient in Mandarin Chinese. I am specialized in legal, medical and marketing translation. My education and working experience led me to operate in international environments where deep social and cultural knowledge is essential. Working for a number of events provided me with excellent organizational and planning skills.

**INTERPRETING / TRANSLATION EXPERIENCE**

**Freelance translator for Global Voices UK** *Mar 2015 - Ongoing*

Global Voices is one of the fastest growing language solutions provider in the UK. I provide **legal translation** services (EN-ITA and SPA-ITA).

**Freelance interpreter and translator for Elite Linguists** *Feb 2015 - Ongoing*

Elite Linguists is a social enterprise committed to strengthening Scotland's **public service interpreting** and **translation** provision (Local Government, NHS, solicitors).

**Freelance interpreter for Global Languages Services** *Feb 2015 – Ongoing*

Global Languages is a major provider for interpreters and translators in Scotland, specialised in **Police interpreting** and Scottish Law.

**Freelance interpreter for Global Connections** *Jan 2015 - Ongoing*

Global Connects is a leading provider for language solutions in the UK specialised in **court interpreting** and Scottish Law.

**Freelancer for Interpreting Translation Line (ITL)** *Oct 2014 - Ongoing*

ITL provides translation services for Northumberland Police, Cleveland Police and the Council of Newcastle upon Tyne. I collaborate offering ITA<>EN translation of business letters, contracts, police reports.

**Freelance Translator for Straker Translation** *Aug 2014 - Ongoing*

Straker Translations is a cloud-enabled translation services provider. I mainly deal with **marketing and website content translation** for UK and international companies. Among my projects, the translation of [www.tweak.com](http://www.tweak.com) website.

**Major Translation Projects:**

* *Rencontres au marché*

ITA>FR Subtitling of documentary movie produced by SULLA STRADA FILM *Feb 2015*

* *Misiones Jesuíticas de Guaraníes* *Jul 2014*

SPA>ITA translation for an historical exhibition at the Vatican Museum of Rome

* *La République des Jeunes* *Jan 2013 - Feb 2013*

ITA > FR Subtitling of documentary movie produced by the Italian national broadcasting channel RAI CINEMA

* *Tripartita Cella Temples* *Mar 2012*

ITA> EN translation for a conference about archaeology

**INTERNATIONAL EVENT EXPERIENCE**

**Visitor Assistant – Admission team for Historic Scotland, Edinburgh Castle, UK** *Jun –Sep 2015*

Providing general information about the history of the Castle to local and international visitors, selling appropriate tickets, promoting other Historic Scotland sites, dealing with customer complaints.

**Front of House at Edinburgh International Science Festival, Edinburgh, UK** *Apr 2015*

Delivering the highest quality, interactive, face to face customer service to visitors in a family environment, constantly reporting to the FOH Supervisor.

**Event Manager Assistant at Viva La Fiesta UK** *Oct 2012 – Apr 2013*

Worked as part of an energetic team to organise varied themed parties and events for international students. Also in charge of promoting the events and selling tickets.

**Science communicator at Bodyworlds Exhibition in Rome, Italy** *Jan 2012 – Mar 2012*

Provided target-oriented explanations about human biology for small groups (10-15 people) of students and professionals. Demonstrated knowledge and understanding of the subject to provide a thought-provoking and memorable visit that reflected the importance of the exhibition.

**Admission assistant at BNL International Tennis Competition** *May 2012 – Jun 2012*

Worked flexibly by adapting the varied needs of international guests. The international environment gave me the possibility to enhance my language skills in English, French and Spanish.

**EDUCATION – MODERN LANGUAGES**

**DPSI - Diploma in Public Service Interpreting Course – Scottish Law** *Jun 2016 exp*

Global Language Services Ltd, Edinburgh, UK

**HSK Level 4 – Chinese Language Examination** *Dec 2014*

Confucius Institute, Edinburgh, UK

**1st Class BA Degree in Interpreting and Translation at** *2010-2013*

**UNINT University of Rome, Italy**

Relevant modules: *Medical and Scientific English Language, Legal English Language, European Politics and Economics, French Translation, Spanish Translation, Chinese Translation, Chinese History and Culture*.

**ERASMUS Exchange at Durham University, UK** *2012-2013*

Relevant modules: *Italian Translation (literary and academic), Chinese in its Context (politics and economics), English in its Social Context (linguistic of media and press language).*

**Intensive Chinese Course at Beijing Language and Culture University, China** *Summer 2012*

Linguistic and social aspects of modern China. The course provided me with a deep insight on Chinese administration and policy, Chinese family traditions, Chinese rituals and festivals, and Chinese social rules and business etiquette.